


OPERATION MANUAL



Tip Power Guide



NAKANISHI INC.  www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH 
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany

Specifications are subject to change without notice.



Visit our website

2025-01-30 CACF0131 10E



EN In this operation manual, NSK's ultrasonic products are called "ultrasonic system". Refer to the operation manual listed in "OM-DZ0980MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip" for:

- details of ultrasonic system
- applicable products for this tip
- combination of the ultrasonic system with ultrasonic handpiece
- other procedures of the ultrasonic system, tip and handpiece.

DE In dieser Betriebsanleitung werden die Ultraschallprodukte von NSK als „Ultraschallsystem“ bezeichnet.

Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung, die unter „OM-DZ0980MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip“ aufgeführt ist, für:

- Details zum Ultraschallsystem
- Produkte, für dieser Aufsatz verwendet werden kann
- Kombination des Ultraschallsystems mit Ultraschallhandstück
- andere Verfahren des Ultraschallsystems, der Spitze und des Handstücks.

FR Dans ce présent d'utilisation, les produits ultrasoniques NSK sont appelés « système ultrasonique ».

Consultez le mode d'emploi qui figure dans « OM-DZ0980MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip » concernant :

- les spécifications du système à ultrasons
- les produits compatibles avec ces inserts
- la combinaison du système à ultrasons avec la pièce à main à ultrasons
- les autres procédures impliquant le système à ultrasons, les inserts et les pièces à main.

ES En este manual de usuario, los productos ultrasonicos de NSK se llaman "sistema ultrasonico".

Consulte el manual de operaciones listado en "OM-DZ0980MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip" para:

- más detalles sobre el sistema ultrasonico
- productos aplicables para esta punta
- combinación del sistema ultrasonico con la pieza de mano ultrasonica
- otros procedimientos del sistema ultrasonico, punta y pieza de mano.

IT Nel presente manuale operativo, i prodotti a ultrasuoni di NSK sono di seguito indicati "sistema a ultrasuoni".

Fare riferimento al manuale operativo elencato in "OM-DZ0980MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip" per:

- dettagli del sistema a ultrasuoni
- prodotti applicabili a questa punta
- combinazione di sistema a ultrasuoni e manopola a ultrasuoni
- altre procedure del sistema a ultrasuoni, della punta e del manopolo.

PT Neste manual de operações, os produtos ultrassônicos da NSK são designados por "sistema ultrassônico".

Consulte o manual de operação indicado em "OM-DZ0980MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip" para:

- detalhes do sistema ultrassônico
- produtos aplicáveis a esta ponta
- combinação do sistema ultrassônico com a peça de mão ultrassônica
- outros procedimentos do sistema ultrassônico, da ponta e da peça de mão.



EN • For setting the power level of the tip, refer to the table 1.
• Refer to the table 1 of this manual which defines the maximum power level of the tips according to the ultrasonic system which is being used.

1) Set the power of the ultrasonic system at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.

2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.

DE • Die Einstellung der Leistungsstufe des Aufsatzes ist in Tabelle 1 beschrieben.
• Siehe Tabelle 1 in diesem Handbuch, in der die maximale Leistung der Aufsatz je nach verwendetem Ultraschallsystem angegeben ist.

1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschall-Systems auf eine niedrigere Stufe des zulässigen Bereichs und erhöhen Sie sie je nach Patientenzustand allmählich.
2) Passen Sie den Durchfluss so an, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht.

FR • Pour ajuster le niveau de puissance de l'insert, consultez le tableau 1.
• Consultez le tableau 1 de ce manuel qui définit le niveau maximum de puissance des inserts en fonction du système ultrasonique qui est utilisé.

1) Réglez la puissance du système ultrasonique au niveau le plus bas de la plage autorisée et augmentez-la progressivement en fonction de l'état du patient.
2) Réglez le flux d'irrigation afin que le liquide de refroidissement atteigne l'extrémité de l'insert.

ES • Para ajustar el nivel de potencia de la punta, consulte la tabla 1.
• Consulte la tabla 1 de este manual, en la que se especifica el nivel de potencia máxima de las puntas según el sistema ultrasonico que se está utilizando.

1) Configure la potencia del sistema ultrasonico en el nivel más bajo del rango permitido e increméntela de forma gradual según las condiciones del paciente.
2) Ajuste el caudal de irrigación para que el agua refrigerante llegue al extremo de la punta.



IT • Per l'impostazione del livello di potenza della punta, fare riferimento alla tabella 1.
• Fare riferimento alla tabella 1 del presente manuale che definisce il livello di potenza massima delle punte in base al sistema a ultrasuoni utilizzato.



1) Impostare la potenza del sistema a ultrasuoni al minimo dell'intervallo concesso e aumentare progressivamente in base alla condizione del paziente.
2) Regolare il flusso di irrigazione in modo che l'acqua refrigerante raggiunga l'estremità della punta.



PT • Para configurar o nível de potência da ponta, consulte a tabela 1.
• Consulte a tabela 1 deste manual a qual define o nível máximo de potência das pontas de acordo com o sistema ultrassônico que está a ser utilizado.



1) Defina a potência do sistema ultrassônico para a extremidade inferior do intervalo permitido e aumente gradualmente consoante o estado do paciente.
2) Ajuste o caudal de irrigação para que a água de arrefecimento atinja a extremidade da ponta.






EN • Always keep the proper file mounting length of  1  2. In case it is mounted with a different length, the file may be damaged due to variation of vibration nodes.
• Be sure to use NSK files.

DE • Halten Sie stets die korrekte Einbaulänge der Feile gemäß  1  2 ein. Wenn die Feile mit einer anderen Länge eingebaut wird, könnte sie aufgrund der Variation der Vibration geschädigt werden. • Unbedingt NSK Feilen verwenden.

FR • Insérez les limes en respectant les longueurs préconisées au tableau  1  2. Une longueur d'insertion différente pourrait endommager la lime. • Veillez à n'utiliser que des limes fournies par NSK.

ES • Inserte siempre la lima con la longitud apropiada que se especifica en  1  2. Si se inserta con una longitud distinta, la lima podría dañarse debido a la variación de los nodos de vibración. • Asegúrese de utilizar limas de NSK.

IT • Mantenere sempre la corretta lunghezza di montaggio della lima di  1  2. In caso di montaggio con una lunghezza diversa, la lima potrebbe danneggiarsi a causa della variazione dei nodi di vibrazione. • Accertarsi sempre di utilizzare lime NSK.

PT • Mantenha sempre o comprimento adequado de instalação da lima de  1  2. Caso seja instalada com o comprimento diferente, a lima poderá danificar-se devido a variação dos nós de vibração. • Certifique-se de que utiliza limas NSK.



EN • Only hold the tip at the base where it screws on to the handpiece. Otherwise there is a risk of injury to your hand or tip damage. • When attaching the tip, always wear sterilized gloves, and use a tip, handpiece, and tip replacement wrench that are all sterilized. • Make sure you don't twist the handpiece cord when tightening the tip. • When attaching or removing a Tip, which is longer than the Tip Wrench, be careful that the protruding Tip does not cause an injury. • Tips need to correctly inserted and tightened using the Tip Wrench. If the Tip is not tightened sufficiently vibration may be weak. • Tip Wrench will wear with frequent use time and may need annual replacement.

DE • Halten Sie den Aufsatz nur an der Basis fest, wo er mit dem Handstück verschraubt ist. Andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen der Hand oder einer Beschädigung des Aufsatzes. • Tragen Sie bei der Montage des Aufsatzes stets sterilisierte Handschuhe und verwenden Sie Aufsatz, Handstück und Aufsatzschlüssel nur in sterilisiertem Zustand. • Stellen Sie sicher, dass Sie das Handstückkabel beim Festziehen des Aufsatzes nicht verdrehen. • Wenn Sie einen Aufsatz montieren oder entfernen, der länger ist als der Aufsatzschlüssel, seien Sie vorsichtig, denn der Aufsatz, der aus dem Aufsatzschlüssel übersteht, stellt eine Verletzungsgefahr dar. • Aufsätze müssen ordnungsgemäß mittels eines Aufsatzschlüssels angezogen werden. Wenn der Aufsatz nicht ausreichend angezogen wird, kann die Vibration schwach sein. • Aufsatzschlüssel nutzen sich bei häufigem Gebrauch ab und müssen möglicherweise jährlich ersetzt werden.

FR • Ne manipuler l'insert qu'en le tenant pas sa base, se saisissant sur la pièce à main. Dans le cas contraire, vous risquez de vous blesser à la main ou d'endommager l'insert. • Portez toujours des gants stérilisés lorsque vous fixez l'insert et utilisez un insert, une pièce à main et une clé de vissage d'insert stérilisés. • Assurez-vous de ne pas visser de la pièce à main lorsque vous serrez l'insert. • Lorsque vous montez ou retirez un insert plus long que la clé dynamométrique, soyez prudent car l'extrémité de l'insert sortant de la clé peut causer des blessures. • Les inserts doivent être insérés et serrés correctement à l'aide de la clé dynamométrique. Si l'insert n'est pas suffisamment serré, la vibration pourrait être faible. • La clé dynamométrique est un consommable. Remplacez-la au moins une fois par an.

ES • Sujete la punta en la base donde se enrosca a la pieza de mano únicamente. De lo contrario, corre el riesgo de lesionarse la mano o dañar la punta. • Al colocar la punta, lleve siempre guantes esterilizados y utilice una punta, una pieza de mano y una llave de sustitución de punta esterilizados. • Asegúrese de no retorcer el cable de la pieza de mano cuando apriete la punta. • Cuando monte o retire una punta que sea más larga que la llave de la punta tenga cuidado, ya que la punta que sobresale de la llave de la punta puede causar lesiones. • Las puntas necesitan apretarse adecuadamente utilizando una llave de puntas. Si la punta no está apretada lo suficientemente, la vibración podría ser débil. • La llave de punta se desgastará con el uso frecuente y puede necesitar ser sustituida anualmente.

IT • Tenere la punta solo dalla base da cui è avvitata al manipolo. In caso contrario si potrebbe correre il rischio di lesioni della mano o di danneggiamento della punta. • Quando si fissa la punta, indossare sempre guanti sterilizzati e usare una punta, un manipolo e una chiave per sostituire la punta tutti sterilizzati. • Accertarsi di non torcere il cordone del manipolo durante il serraggio della punta. • Quando si inserisce o si rimuove una punta più lunga della chiave per punte, fare attenzione affinché la punta sporgente non provochi lesioni. • Le punte devono essere inserite e serrate correttamente utilizzando la chiave per punte. Se la punta non è stretta a sufficienza, la vibrazione potrebbe risultare più debole. • La chiave per punte si usura con l'uso frequente e può richiedere una sostituzione annuale.

PT • Apenas segure a ponta pela base onde aparafusa na peça de mão. Caso contrário, existe um risco de ferimentos na sua mão ou danos na ponta. • Ao instalar a ponta, use sempre luvas esterilizadas e utilize uma ponta, peça de mão e chave de substituição da ponta esterilizados. • Tenha cuidado para não torcer o cabo da peça de mão ao apertar a ponta. • Ao colocar ou retirar uma Ponta, que é mais comprida do que a Chave da Ponta, tenha cuidado para que a Ponta saliente não cause ferimentos. • As pontas devem ser corretamente inseridas e apertadas utilizando a Chave da Ponta. Se a ponta não estiver bem apertada, a vibração pode ser insuficiente. • A Chave da Ponta desgasta-se com o desgaste da utilização frequente e pode necessitar de ser substituída anualmente.



EN • Excessively tightening with the E-Tip wrench could cause breakage. Insufficiently tightening could reduce the power to the tip. • When mounting the tip to E11/E12/V30/V10, be careful not to excessively tighten the tip holder screw (*) as the holder screw may break. Tighten the screw gently by hand before cleaning and sterilization.

DE • Ein zu festes Anbringen mit dem E-Ausatzschlüssel könnte zu einem Bruch führen. Eine zu lose Montage kann die Leistungszufuhr zum Aufsatz verringern.

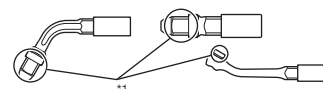
• Beim Anbringen des Aufsatzes an E11/E12/V30/V10 darauf achten, die Aufsatzhalterungsschraube (*) nicht zu fest anzuziehen, da die Halteschraube brechen könnte. Ziehen Sie die Schraube vor der Reinigung und Sterilisation vorsichtig von Hand an.

FR • Si l'insert est trop serré avec la E-Tip Wrench, il risque de se casser. Un serrage insuffisant risque de réduire sa puissance. • Lors du montage de l'insert sur E11/E12/V30/V10, veillez à ne pas serrer excessivement la vis de support pour insert (*) car la vis de support peut se casser. Serrez les vis doucement à la main avant le nettoyage et la stérilisation.

ES • Apretar demasiado al insertarla con la E-Tip Wrench podría producir roturas. No apretar lo suficiente la punta podría disminuir su potencia. • Al insertar la punta en E11/E12/V30/V10, evite apretar en exceso el tornillo del soporte de puntas (*) ya que el tornillo del soporte podría romperse. Apriete el tornillo ligeramente con la mano antes de la limpieza y esterilización.

IT • Un serraggio eccessivo con la E-Tip Wrench potrebbe causare rotture. Un serraggio insufficiente potrebbe ridurre la potenza del puntale. • Quando si monta la punta su E11/E12/V30/V10, fare attenzione a non serrare eccessivamente la vite di supporto della punta (*) poiché la vite potrebbe rompersi. Serrare la vite delicatamente a mano prima di effettuare una pulizia o una sterilizzazione.

PT • Apertar excessivamente com a E-Tip Wrench pode provocar a quebra. Apertar insuficientemente pode reduzir a potência da ponta. • Quando montar a ponta na E11/E12/V30/V10, tenha cuidado para não apertar excessivamente o parafuso de suporte da ponta (*) uma vez que o parafuso de suporte pode partir-se. Aperte suavemente o parafuso à mão antes da limpeza e esterilização.



EN Appropriate vibration is not guaranteed unless the tip is inserted up to the dent mark (*).

DE Eine angemessene Vibration ist nur dann garantiert, wenn der Aufsatz bis zur eingestanzten Markierung eingeführt wird (*).

FR Des vibrations adéquates ne sont garanties que si l'insert est inséré jusqu'à la partie bosselée (*).

ES Si la punta no se introduce hasta la muesca (*), no se garantiza la vibración adecuada.

IT Una corretta vibrazione non è garantita quando la punta non è inserita fino al segno dell'intaccatura (*).

PT A vibração adequada não é garantida a menos que a ponta seja inserida até a marca da cavidade (*).



EN • If tip impacts healthy teeth or the prosthesis, it could break. • The tip is very thin. Do not force tips but place them on teeth lightly.

DE • Wenn der Aufsatz auf die gesunden Zähne oder die Prothese aufschlägt, kann er abbrechen. • Der Aufsatz ist sehr dünn. Platzieren Sie den Aufsatz vorsichtig und ohne großen Druck am Zahn.

FR • Si l'insert heurte des dents saines ou une prothèse, il risque de se casser. • Les inserts étant fragiles, durant l'utilisation, évitez tout choc avec les dents et les prothèses, et travaillez sans forcer.

ES • Si la punta impacta contra dientes sanos o prótesis, podría romperse. • La punta es muy fina. Coloque las puntas en el diente con suavidad y sin forzar.

IT • Se la punta colpisce i denti sani o la protesi, potrebbe rompersi. • La punta è molto sottile. Non forzare la punta, ma posizionarla sui denti delicatamente.

PT • Se a ponta embater nos dentes saudáveis ou na prótese, pode partir-se. • A ponta é muito fina. Não force as pontas mas coloque-as ligeiramente nos dentes.



EN • Refer to the operation manual for the ultrasonic system that the handpiece and tip are to be connected to set the power level.

• Refer to the table 1 of this manual which defines the maximum power level of the tips according to the ultrasonic system which is being used.
1) Set the power of the ultrasonic system at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.

2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.

DE • Informationen zur Einstellung der Leistungsstufe finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems, an welches das Handstück und der Aufsatz anzuschließen sind.
• Siehe Tabelle 1 dieses Handbuchs, die die maximale Leistung der Aufsätze entsprechend dem verwendeten Ultraschall-System definiert.

1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschall-Systems auf eine niedrigere Stufe des zulässigen Bereichs und erhöhen Sie sie je nach Patientenzustand allmählich.
2) Passen Sie den Durchfluss so an, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht

FR • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique auquel la pièce à main et l'insert seront connectés pour régler le niveau de puissance.
• Référez-vous au tableau 1 de ce manuel, qui définit le niveau maximal de puissance des inserts en fonction du système ultrasonique utilisé.

1) Réglez la puissance du système ultrasonique au niveau le plus bas de la plage autorisée et augmentez-la progressivement en fonction de l'état du patient.
2) Réglez le flux d'irrigation afin que le liquide de refroidissement atteigne l'extrémité de l'insert.

- Consulte el manual de usuario del sistema ultrasónico que vaya a conectar con la pieza de mano y la punta para configurar el nivel de potencia.
 - Consulte la tabla 1 de este manual, en la que se especifica el nivel de potencia máxima de las puntas según el sistema ultrasónico que se esté utilizando.
 - 1) Configure la potencia del sistema ultrasónico en el nivel más bajo del rango permitido e incrementela de forma gradual según las condiciones del paciente.
 - 2) Ajuste el caudal de irrigación para que el agua refrigerante llegue al extremo de la punta
- IT
- Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni a cui si devono collegare il manipolo e la punta per impostare il livello di potenza.
 - Consultare la Tabella 1 di questo manuale che definisce il livello di potenza massima delle punte in base al sistema a ultrasuoni in uso.
 - 1) Impostare la potenza del sistema a ultrasuoni al minimo dell'intervallo concesso e aumentare progressivamente in base alla condizione del paziente.
 - 2) Regolare il flusso di irrigazione in modo che l'acqua refrigerante raggiunga l'estremità della punta.
- PT
- Consulte o manual de instruções do sistema ultrasónico ao qual deve ligar a peça de mão e a ponta para definir o nível de potência.
 - Consulte a tabela 1 deste manual que define o nível máximo de potência das pontas de acordo com o sistema ultrasónico que está a ser utilizado.
 - 1) Defina a potência do sistema ultrasónico para a extremidade inferior do intervalo permitido e aumente gradualmente consoante o estado do paciente.
 - 2) Ajuste o caudal de irrigação para que a água de arrefecimento atinja a extremidade da ponta.



- EN
- During its operation, the whole tip vibrates due to ultrasonic waves. Do not bring any part of the tip into contact with soft tissue, gums or skin. Regardless of the use of coolant water the tip in vibration could cause a burn injury.
- DE
- Während des Betriebs vibriert der gesamte Aufsatz durch die Ultraschallwellen. Bringen Sie keinen Teil des Aufsatzes mit Weichgewebe, Zahnfleisch oder Haut in Kontakt. Auch bei einer Verwendung von Kühlwasser kann der vibrierende Aufsatz Verbrennungen verursachen.
- FR
- Lors de l'utilisation, la totalité de l'instrument entre en vibration en raison des ondes ultrasoniques. De ce fait, aucune partie de l'instrument ne doit être en contact avec les tissus mous, la gencive ou la peau. Que du liquide de refroidissement soit utilisé ou non, l'insert en vibration pourrait causer des brûlures.
- ES
- Toda la punta vibra durante el uso debido a ondas ultrasónicas. Evite que cualquier parte de la punta entre en contacto con tejido blando, encías o piel. Independientemente del uso de agua refrigerante, la punta puede causar quemaduras a causa de la vibración.
- IT
- Durante il funzionamento, l'intera punta vibra a causa delle onde a ultrasuoni. Non lasciare che una parte della punta venga a contatto con tessuti molli, gengive o pelle. Indipendentemente dall'uso dell'acqua refrigerante, la punta in vibrazione potrebbe provocare danni da ustioni.
- PT
- Durante a utilização, a ponta vibra devido às ondas ultrasónicas. Não coloque qualquer parte da ponta em contacto com tecido suave, gengivas ou pele. Independentemente da utilização de água de arrefecimento, a ponta em vibração pode causar ferimentos por queimaduras.



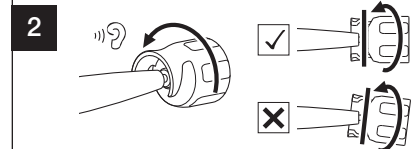
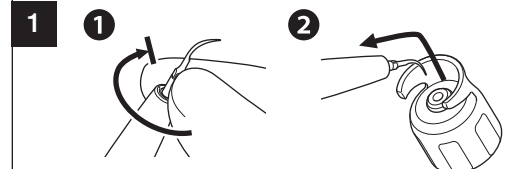
- EN
- If the tip doesn't vibrate when the device is being activated, remove the handpiece from the patient's mouth, then restart the handpiece operation. If this does not improve the situation, the tip may have been loosened during use. Check that the tip is securely attached using the correct tool. • Never exceed the maximum power defined for the tip by this manual. • Before connecting or disconnecting the handpiece cord make sure to remove the Tip first to avoid injury by the Tip. • Always connect the sterilized handpiece. • When inserting a Tip always wear surgical gloves and ensure the Tip, Handpiece and Tip Wrench are in a hygienic condition. • If debris is found on the Tip thread clean the Tip immediately so as to avoid possible weak vibration. • Do not use a Tip which has been damaged, bent or corroded as it will be weakened and may break while in use.
- DE
- Wenn der Aufsatz bei Aktivierung des Gerätes nicht vibriert, nehmen Sie das Handstück aus dem Mund des Patienten und starten dann die Bedienung des Handstücks von Neuem. Wenn dies die Situation nicht verbessert, hat sich der Aufsatz eventuell während des Gebrauchs gelöst. Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz mit dem richtigen Werkzeug fest montiert ist. • Überschreiten Sie niemals die in diesem Handbuch für den Aufsatz definierte maximale Leistung. • Entfernen Sie zunächst den Aufsatz, bevor Sie das Handstückkabel anschließen oder entfernen, um Verletzungen zu vermeiden. • Schließen Sie immer das sterilisierte Handstück an. • Tragen Sie bei der Montage des Aufsatzes desinfizierte Handschuhe, und sorgen Sie dafür, dass Aufsatz, Handstück und Aufsatzschlüssel ebenfalls hygienisch sind. • Wenn sich Schmutz im Gewinde des Aufsatzes befindet, reinigen Sie diesen. Die Montage eines Aufsatzes mit einem verschmutzten Gewinde kann zu einer schwächeren Vibration führen. • Verwenden Sie keinen beschädigten, verbogenen oder korrodierten Aufsatz. Ein solcher könnte während der Verwendung kaputt gehen.
- FR
- Si l'insert ne vibre pas lorsque l'appareil est activé, retirez la pièce à main de la bouche du patient, puis réactivez l'appareil. Si la situation ne s'améliore pas, l'insert s'est peut-être desserré pendant l'utilisation. Vérifiez que l'insert est fermement fixé à l'aide du bon outil. • Ne dépassez jamais les puissances maximales mentionnées dans ce manuel. • Avant de connecter ou de déconnecter le cordon de la pièce à main, veillez à d'abord enlever l'insert pour éviter les blessures causées par l'insert. • Connectez toujours une pièce à main stérilisée. • Lors du montage de l'insert, enfitez toujours des gants désinfectés et rasez-vous que l'insert, la pièce à main et une clé dynamométrique sont dans un état hygiénique. • La présence de souillures sur le filetage de l'insert pourrait altérer le niveau de vibration, veillez à contrôler la propreté du filetage, lors du montage de l'insert et nettoyer le si nécessaire. • N'utilisez pas un insert endommagé, courbé ou corrodé car il pourrait se briser pendant l'utilisation.
- ES
- Si la punta no vibra cuando se activa el dispositivo, retire la pieza de mano de la boca del paciente y vuelva a iniciar su operación. Si la vibración sigue siendo insuficiente, puede que la punta se haya aflojado durante el uso. Compruebe que la punta está ajustada de forma segura con la herramienta correcta. • No exceda nunca la potencia máxima que este manual especifica para cada punta. • Antes de conectar o desconectar el cable de la pieza de mano, asegúrese de retirar la punta para evitar lesiones. • Conecte siempre la pieza de mano esterilizada. • Cuando monte la punta, lleve siempre guantes desinfectados y utilice una punta, pieza de mano y llave de punta que se encuentren en condiciones higiénicas. • Si hay deshechos en la rosca de la punta, límpiela. Si está montada la punta con la rosca sucia, se podría producir una ligera vibración. • No utilice una punta dañada, doblada u oxidada. Podría romperse mientras se usa.
- IT
- Se la punta non vibra quando si attiva il dispositivo, rimuovete il manipolo dalla bocca del paziente, quindi riavvolgi. Se il problema persiste, la punta potrebbe essersi allentata durante l'uso. Verificare che la punta sia fissata saldamente adoperando l'utensile corretto. • Non superare mai la potenza massima definita per la punta all'interno di questo manuale. • Prima di collegare o scollegare il cavo del manipolo, assicurati di rimuovere prima il puntale per evitare di essere ferito dal puntale stesso. • Collegare sempre il manipolo sterilizzato. • Quando inserisci un puntale, indossi sempre dei guanti chirurgici e assicurati che il puntale, il manipolo e la chiave per puntali siano in buone condizioni igieniche. • In caso di detriti sulla filettatura della punta, pulirla immediatamente per evitare vibrazioni deboli. • Non usare una punta danneggiata, piegata o arrugginita. La punta potrebbe spezzarsi durante l'uso.
- PT
- Se a ponta não vibrar quando o dispositivo estiver a ser ativado, retire a peça de mão da boca do paciente e, de seguida, reinicie o funcionamento da peça de mão. Se isto não melhorar a situação, a ponta poderá ter ficado solta durante a utilização. Certifique-se de que a ponta está bem instalada utilizando a ferramenta correta. • Nunca exceda a potência máxima definida para a ponta neste manual. • Antes de ligar ou desligar o cabo da peça de mão, certifique-se de que primeiro retira a Ponta, para evitar ferimentos provocados pela mesma. • Ligue sempre a peça de mão esterilizada. • Ao inserir uma Ponta, utilize sempre luvas cirúrgicas e certifique-se de que a Ponta, a Peça de Mão e a Chave da Ponta estão em boas condições de higiene. • Se forem encontrados detritos na linha da Ponta, limpe-a imediatamente para evitar possíveis vibrações fracas. • Não utilize uma Ponta que tenha sido danificada, dobrada ou corroida, uma vez que ficará enfraquecida e poderá partir-se durante a utilização.



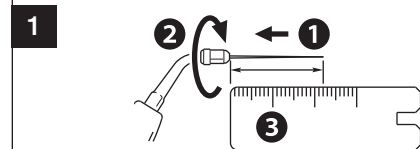
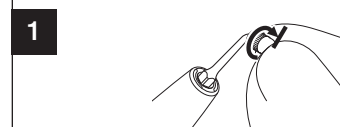
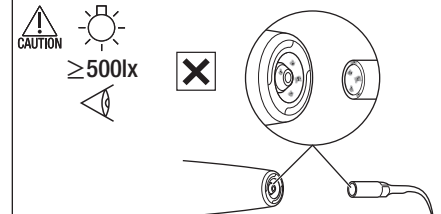
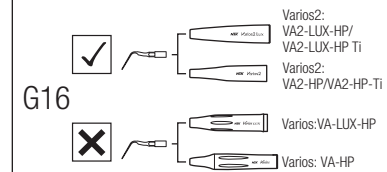
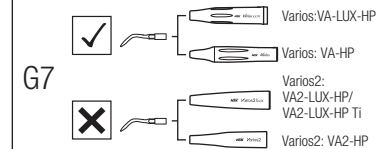
EN Table 1 – Recommended Power setting
 DE Tabelle 1 – Empfohlene eingestellte Leistung
 FR Tableau 1 – Réglages de puissance recommandés
 ES Tabla 1 – Ajuste de potencia recomendada
 IT Tabella 1 – Impostazione di potenza raccomandata
 PT Tabela 1 – Definição de potência recomendada

Model	Mode	Varios		
		Varios2	Varios	
G1	(G)	G7	G3	
G2		G7	G Max	
G3		G7	G3	
G4		G5	G3	
G5		G6	G3	
G6		G8	G1	
G7		-	G Max	
G8		G7	G3	
G9		G5	G1	
G11		G6	G3	
G12		G7	G3	
G13		G6	G3	
G16		G8	-	
P1		P6	P2	
P10		P10	P Max	
P11L		P10	P Max	
P11R	P10	P Max		
P20	P8	P4		
P21L	P8	P4		
P21R	P8	P4		
P25L	P10	P4		
P25R	P10	P4		
P26L	P6	P3		
P26R	P6	P3		
P1D	✓ P10	P2		
P2D	✓ P8	P4		
P3D	✓ P8	P4		
P40	✓ P3	P1		
P41	✓ P3	P1		
G61D	✓ G2	G2		
G62D	✓ G2	G3		
G65D	✓ G2	G2		
G66D	✓ G2	G2		
G67D	✓ G2	G3		
G68D	✓ G2	G3		
G25	G10	G4		
G26	G10	G Max		
G28	G10	G2		
E15D	✓ E6	E3		
E30LD	✓ E6	E3		
E30RD	✓ E6	E3		
E31D	✓ E6	E3		
E32D	✓ E6	E3		
G21	✓ G4	G2		
G22	✓ G4	G2		
Tip cap	-	-	-	
E4	(E)	E6	E3	
E4D		✓ E7	E3	
E7D		✓ E6	E Max	
E8D		✓ E2	E4	
E5		E10	E3	
E6		E10	E4	
E7		E6	E Max	
E8		E6	E4	
E11		E4	E3	
E12		E3	E3	
U files 33mm ISO 15		-	-	-
U files 33mm ISO 20		-	-	-
U files 33mm ISO 25	-	-	-	
U files 33mm ISO 30	-	-	-	
U files 33mm ISO 35	-	-	-	
V10	(C)	-	-	
V30		-	-	
V-S50		-	E5	E3
V-S51		-	E3	E1
V-S52		-	E5	E2
V-S53		-	E5	E2
V-N50		-	E3	E3
V-N51		-	E2	E3
V-S50D		✓	E5	E3
V-S51D		✓	E3	E1
V-S52D	✓	E5	E2	
V-S53D	✓	E5	E2	
V-G70	(G)	✓ G6	G3	
V-G71		✓ G6	G3	
V-G72		✓ G6	G3	
V-G75		✓ G6	G1	
V-G76		✓ G6	G3	
V-G77		✓ G6	G3	
V-G78		✓ G6	G3	
V-G79		✓ G6	G3	

Model	Mode	Varios2	Varios
V-S1	(G)	G6	E3
V-S3	(E)	G4	E3
V-S33	(E)	G6	E3

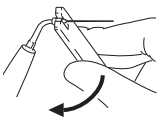


EN Compatibility DE Kompatibilität FR Compatibilité
 ES Compatibilidad IT Compatibilità PT Compatibilidade



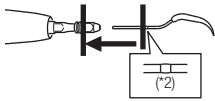
		ISO 15	ISO 20	ISO 25	ISO 30	ISO 35
E 11	Varios2	22mm	24.5mm	22mm	22mm	22mm
	Varios	22-23mm	22-23mm	23-25mm	23-25mm	24-26mm
E 12	Varios2	22mm	24.5mm	24.5mm	24.5mm	24.5mm
	Varios	21-25mm	21-25mm	21-25mm	21-25mm	21-25mm

2

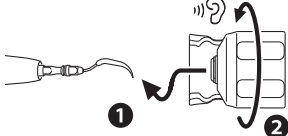


+ C

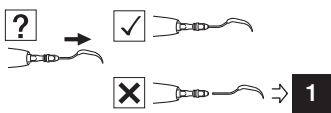
1



2

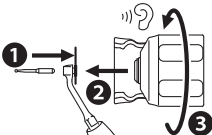


3

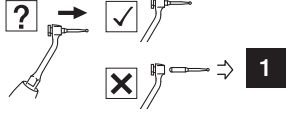


+ D

1



2



i

EN Immediately after treatment, the tip should be cleaned, disinfected, sterilized and stored in accordance with this operation manual.

DE Unmittelbar nach einer Behandlung sollte der Aufsatz gemäß dieser Bedienungsanleitung gereinigt, desinfiziert, sterilisiert und gelagert werden.

FR Immédiatement après l'utilisation, l'insert doit être nettoyé, désinfecté, stérilisé et stocké conformément à ce mode d'emploi.

ES La punta debe limpiarse, desinfectarse, esterilizarse y guardarse según este manual de usuario inmediatamente después de cada tratamiento.

IT Subito dopo il trattamento, la punta deve essere pulita, disinfettata, sterilizzata e conservata secondo le indicazioni fornite in questo manuale d'uso.

PT Imediatamente após um tratamento, a ponta deve ser limpa, desinfetada, esterilizada e armazenada de acordo com este manual de instruções.

WARNING

EN Failure to properly maintain as below, the tip may cause infection, product failure, overheating leading to burn injuries:

- Be sure to clean the tip immediately (within 30 minutes) after use to remove residue.

- Be sure to disinfect the tip and the tip wrench, within 2 hours after cleaning.

DE Eine nicht ordnungsgemäße wie im Folgenden angegebene Wartung des Aufsatzes kann zu Infektionen, Fehlfunktionen des Geräts und Überhitzung führen, welche Verbrennungen zur Folge haben kann:

- Reinigen Sie den Aufsatz unbedingt sofort (innerhalb von 30 Minuten) nach der Verwendung, um Rückstände zu entfernen.

- Desinfizieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel unbedingt innerhalb von 2 Stunden nach der Reinigung.

FR Si l'insert n'est pas entretenu correctement comme indiqué ci-dessous, cela peut entraîner une infection, une défaillance du produit ou une surchauffe provoquant des brûlures :

- Veillez à nettoyer l'insert immédiatement (dans les 30 minutes) après l'utilisation pour retirer les résidus.

- Veillez à désinfecter l'insert et la clé à insert dans les 2 heures suivant le nettoyage.

ES Si no se lleva a cabo un mantenimiento correcto como el que se muestra a continuación, la punta puede provocar infecciones, un fallo del producto o un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras:

- Limpie la punta inmediatamente después del uso (en el plazo de 30 minutos) para eliminar residuos.

- Desinfecte la punta y la llave de punta en un plazo de 2 horas después de la limpieza.

IT In caso di inosservanza delle indicazioni riportate in basso, la punta potrebbe causare infezioni, malfunzionamenti, surriscaldamento con conseguenti ustioni:

- Accertarsi di pulire la punta immediatamente dopo l'uso (entro 30 minuti) per rimuovere i residui.

- Accertarsi di disinfettare la punta e la chiave per punte entro 2 ore dalla pulizia.

PT Se não realizar a manutenção conforme se segue, a ponta poderá provocar infeção, falha do produto ou sobreaquecimento resultando em queimaduras:

- Certifique-se de que limpa a ponta de imediato (no prazo de 30 minutos) após a utilização para remover os resíduos.

- Certifique-se de que desinfeta a ponta e a chave da ponta no prazo de 2 horas após a limpeza.

CAUTION

EN • Before using an alcoholic product for internal disinfection, the Tip must first be cleaned with a non-protein-fixing product (e.g. ALPRO WL-clean). • Use only cleaning disinfectant products listed in this manual. • Follow any additional local directives, standards and guidelines for cleaning, disinfection, and sterilization. • Do not clean, immerse, or wipe with electrolyzed-oxidizing water (strong acidic water, super acidic water), strong acidic and strong alkaline liquid medicine, solvent containing chlorine, benzene, or thinner. • Use clean and dry compressed air for cleaning. • Tips must be removed from the washer-disinfector immediately (within 1 hour) after the cleaning, disinfecting and drying cycle is complete to prevent corrosion. • After using washer-disinfector, dry the product completely. The remaining moisture causes internal corrosion etc. • Follow local rules, regulations and guidelines regarding the reprocessing of devices. • Do not autoclave the tip and the tip wrench with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • Be sure to use sterilizers that can perform sterilization up to 135°C. In some sterilizers, the chamber temperature may exceed 135°C. Do not use these sterilizers as failure of the product could occur. Contact the sterilizer manufacturer for detailed information about cycle temperatures. • Clean the tip and the tip wrench prior to disinfection. If blood remains on the internal surface it can become clotted and cause product failure. • Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the tip and the tip wrench from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion.

DE • Vor der Verwendung eines alkoholischen Produkts für interne Desinfektion muss der Aufsatz zuerst mit einem nicht protein-fixierenden Mittel gereinigt werden (z.B. Alpro WL-clean). • Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Desinfektionsmittel verwenden. • Alle zusätzlichen örtlichen Richtlinien, Standards und Vorgaben für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation befolgen. • Nicht mit elektrolysiert-oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, super saures Wasser), mit stark sauren und stark alkalischen flüssigen Arzneimitteln, oder mit Lösungsmitteln, die Chlor, Benzol oder Verdüner enthalten, reinigen, eintauchen oder abwischen. • Verwenden Sie zur Reinigung saubere und trockene Druckluft. • Die Aufsätze müssen sofort (innerhalb 1 Stunde) nach dem Ende des Reinigungs-, Desinfektions- und Trockenzklus aus dem Reinigungs- & Desinfektionsgerät genommen werden, um Korrosion zu vermeiden. • Trocknen Sie das Produkt nach der Verwendung des Reinigungs- & Desinfektionsgeräts vollständig. Am Produkt verbleibende Feuchtigkeit kann zu interner Korrosion etc. führen. • Beachten Sie die lokalen Bestimmungen, Vorschriften und Regeln hinsichtlich der Wiederverwendung von Geräten. • Autoklavieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel nicht mit anderen Instrumenten, auch dann nicht, wenn er sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden. • Das Produkt nicht zu schnell erhitzen oder kühlen. Eine schnelle Temperaturänderung kann das Produkt beschädigen. • Verwenden Sie unbedingt Sterilisatoren, die eine Sterilisation bis zu 135°C durchführen können. Bei einigen Sterilisatoren kann die Kammer Temperatur 135°C überschreiten. Verwenden Sie diese Sterilisatoren nicht, da Funktionsstörungen des Produkts auftreten können. Für detaillierte Informationen über Zyklustemperaturen wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Sterilisators. • Reinigen Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel vor dem Desinfizieren. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Schäden am Produkt verursachen. • Nehmen Sie sofort nach Ende der Sterilisation (innerhalb 1 Stunde) den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel aus dem Sterilisator. Andernfalls kann Korrosion auftreten.

FR • Avant d'utiliser un produit à base d'alcool pour la désinfection interne, l'insert doit d'abord être nettoyé avec un produit évitant la fixation des protéines. • Utilisez uniquement les produits nettoyants et désinfectants répertoriés dans ce manuel. • Suivez toutes les directives, normes et recommandations locales supplémentaires concernant le nettoyage, la désinfection et la stérilisation. • Ne pas nettoyer, plonger, ou essuyer avec de l'eau électrolysée oxydante (eau fortement acide, eau super acide), des détergents ou désinfectants liquides très alcalins et acides, des solvants contenant du chlore, du benzène ou un diluant. • Utilisez de l'air comprimé propre et sec pour le nettoyage. • Afin d'éviter toute corrosion, retirer les inserts du laveur-désinfecteur dès la fin cycle de nettoyage désinfection et séchage. • Après avoir utilisé le laveur-désinfecteur, séchez complètement le produit. Toute humidité restante provoquera une corrosion interne, etc. • Suivez les règles, règlements et recommandations locales concernant le retraitement dispositifs médicaux. • Ne stérilisez pas l'insert et la clé à insert en autoclave avec d'autres instruments, même s'ils se trouvent dans un sachet. Ceci permet d'éviter toute décoloration et dommage au produit provenant de résidus chimiques d'autres instruments. • Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Un changement rapide de température pourrait endommager le produit. • S'assurer d'utiliser des stérilisateurs pouvant effectuer des stérilisations à une température maximale de 135°C. Dans certains stérilisateurs, la température de la chambre peut dépasser les 135°C. Ne pas utiliser ces stérilisateurs, car une défaillance du produit pourrait se produire. Contacter le fabricant du stérilisateur pour obtenir des informations détaillées sur la température du cycle. • Nettoyez l'insert et la clé à insert avant de les autoclaver. Si du sang subsiste à l'intérieur ou à l'extérieur, il peut coaguler et causer une défaillance du produit. • Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez l'insert et la clé à insert du stérilisateur. Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion.

ES • Antes de utilizar una solución alcohólica para la desinfección interna, primero, la Punta debe limpiarse con un producto sin efecto de fijación de proteínas (p. ej. Alpro WL-clean). • Utilice únicamente los productos de limpieza desinfectantes que se especifican en este manual. • Siga las directivas, normas y directrices locales adicionales sobre limpieza, desinfección y esterilización. • No limpie, sumerja o limpie con líquido con potencial de oxidación (ácido fuerte, ultrafuerte), líquido medicinal alcalino fuerte, diluyentes con cloro, diluyentes como bencina, etc. • Utilice aire comprimido seco y limpio para llevar a cabo la limpieza. • Las Puntas deben ser retiradas del limpiador-desinfectante inmediatamente después del ciclo de limpieza, desinfección y secado para evitar la corrosión (al cabo de 1 hora). • Después de utilizar el limpiador-desinfectante, seque completamente el producto. La humedad restante causa corrosión interna, etc. • Siga las directrices, regulaciones y normas locales relacionadas con el reprocesamiento de dispositivos. • No esterilice la punta y la llave de punta en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndolas en una bolsa. De este modo, evitara una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos. • No caliente ni enfríe el producto con demasiada rapidez. Un cambio rápido de la temperatura podría causar daños en el producto. • Asegúrese de emplear esterilizadores que puedan realizar la esterilización a 135°C como máximo. En algunos esterilizadores, la temperatura de la cámara puede superar los 135°C. No utilice estos últimos, ya que podrían provocar un fallo en el producto. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada sobre las temperaturas de los ciclos. • Limpie la punta y la llave de punta antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagular y causar un fallo en el producto. • Inmediatamente después de la esterilización (al cabo de 1 hora), retire la punta y la llave de punta del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.

IT • Prima di utilizzare un prodotto a base d'alcol per la disinfezione interna, è necessario pulire la punta con un prodotto privo di effetto fissante proteico (es. Alpro WL-clean). • Utilizzare solo prodotti disinfettanti di pulizia indicati in questo manuale. • Attenersi a qualunque direttiva, norma e linee guida locali aggiuntive per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione. • Non pulire, immergere o strofinare con acqua ossidante elettrolitica (acqua fortemente acida, acqua super acida), liquido medicinale fortemente acido e fortemente alcalino, solvente contenente cloro, benzene o diluenti. • Utilizzare aria compressa pulita e asciutta per la pulizia. • Le punte devono essere rimosse dalla lavadisinfettatrice immediatamente dopo il completamento della pulizia, disinfezione o ciclo di asciugatura (entro 1 ora) per evitare la corrosione. • Dopo aver adoperato la lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto. L'umidità residua causa corrosione interna, ecc. • Attenersi alle normative, i regolamenti e le linee guida locali concernenti la ri-elaborazione di dispositivi. • Non sterilizzare la punta e la chiave per punte in autoclave insieme ad altri strumenti, nemmeno in busta. Ciò consente di evitare alterazioni cromatiche o danni al prodotto a causa di residui chimici presenti su altri strumenti. • Non riscaldare o raffreddare il prodotto troppo rapidamente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto. • Accertarsi di usare sterilizzatori che possano eseguire sterilizzazioni fino a 135°C. In alcuni sterilizzatori, la temperatura della camera può superare i 135°C. Non usare tali sterilizzatori per evitare guasti del prodotto. Contattare il produttore dello sterilizzatore per informazioni dettagliate sulle temperature del ciclo. • Pulire la punta e la chiave per punte prima della disinfezione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Appena terminata la sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere la punta e la chiave per punte dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbero corrodere.

PT • Antes de utilizar um produto a base de álcool para realizar a desinfeção interna, a Ponta deve ser limpa em primeiro lugar com um produto sem fixação de proteínas (por ex. o WL-clean ALPRO). • Utilize apenas produtos desinfetantes de limpeza listados neste manual. • Siga diretivas, normas e diretrizes locais adicionais sobre limpeza, desinfeção e esterilização. • Não limpe, mergulhe ou esfregue com água eletrolisada-

oxidante (água fortemente acida, água super acida), medicamentos líquidos fortemente alcalinos ou ácidos, solventes que contenham cloro, benzeno ou diluente. • Utilize ar comprimido limpo e seco na limpeza. • As Pontas devem ser retiradas imediatamente da máquina de lavagem e desinfeção (no prazo de 1 hora) após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem estar concluído, para prevenir corrosão. • Depois de utilizar a máquina de lavagem e desinfeção, seque o aparelho na totalidade. A permanência de humidade restante provoca corrosão interna, entre outros problemas. • Siga as normas, os regulamentos e as diretrizes locais relativamente ao reprocesamento de dispositivos. • Não esterilize a ponta e a chave da ponta em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim, evitará uma eventual descoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos. • Não aqueça nem aqueça o instrumento demasiado rápido. As variações súbitas de temperatura podem danificar o aparelho. • Certifique-se de que utiliza esterilizadores que funcionam até 135°C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135°C. Não utilize estes esterilizadores, pois pode ocorrer uma falha do aparelho. Contacto o fabricante do esterilizador para obter mais informações sobre as temperaturas de ciclo. • Limpe a ponta e a chave da ponta antes de desinfectar. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do aparelho. • Imediatamente após a esterilização estar concluída (no prazo de 1 hora), remova a ponta e a chave da ponta do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.

PT • Antes de utilizar um produto a base de álcool para realizar a desinfeção interna, a Ponta deve ser limpa em primeiro lugar com um produto sem fixação de proteínas (por ex. o WL-clean ALPRO). • Utilize apenas produtos desinfetantes de limpeza listados neste manual. • Siga diretivas, normas e diretrizes locais adicionais sobre limpeza, desinfeção e esterilização. • Não limpe, mergulhe ou esfregue com água eletrolisada-

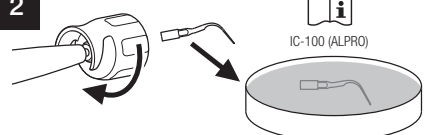
oxidante (água fortemente acida, água super acida), medicamentos líquidos fortemente alcalinos ou ácidos, solventes que contenham cloro, benzeno ou diluente. • Utilize ar comprimido limpo e seco na limpeza. • As Pontas devem ser retiradas imediatamente da máquina de lavagem e desinfeção (no prazo de 1 hora) após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem estar concluído, para prevenir corrosão. • Depois de utilizar a máquina de lavagem e desinfeção, seque o aparelho na totalidade. A permanência de humidade restante provoca corrosão interna, entre outros problemas. • Siga as normas, os regulamentos e as diretrizes locais relativamente ao reprocesamento de dispositivos. • Não esterilize a ponta e a chave da ponta em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim, evitará uma eventual descoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos. • Não aqueça nem aqueça o instrumento demasiado rápido. As variações súbitas de temperatura podem danificar o aparelho. • Certifique-se de que utiliza esterilizadores que funcionam até 135°C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135°C. Não utilize estes esterilizadores, pois pode ocorrer uma falha do aparelho. Contacto o fabricante do esterilizador para obter mais informações sobre as temperaturas de ciclo. • Limpe a ponta e a chave da ponta antes de desinfectar. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do aparelho. • Imediatamente após a esterilização estar concluída (no prazo de 1 hora), remova a ponta e a chave da ponta do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.



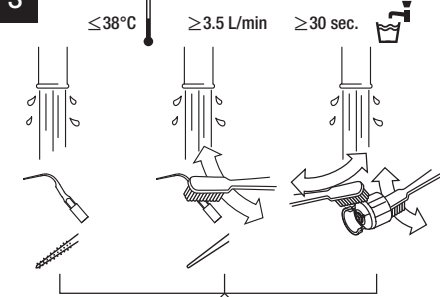
1



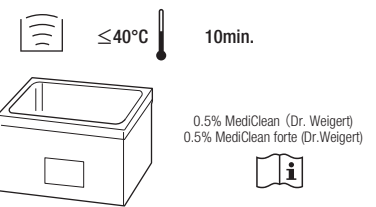
2



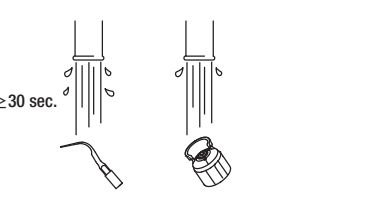
3



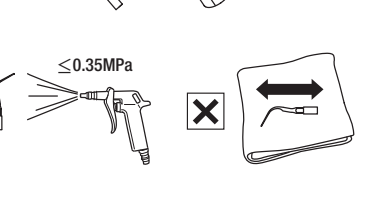
1



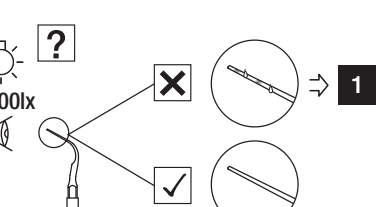
2



3



4



5

U-3 (ALPRO)
REF 3573

WL-clean (ALPRO)

6

WL-clean (ALPRO)

EN Wait until cleaning/disinfectant has taken effect.
DE Warten Sie, bis das Reinigungs-/Desinfektionsmittel seine Wirkung entfaltet hat.
FR Attendez que le produit de nettoyage/désinfection ait fait effet.
ES Espere hasta que el agente de limpieza/desinfectante haya tenido efecto.
IT Aspetta che il detergente/disinfettante faccia effetto.
PT Aguarde até que o produto de limpeza/desinfecção tenha produzido efeito.

7

WL-cid (ALPRO)

EN Wait until cleaning/disinfectant has taken effect.
DE Warten Sie, bis das Reinigungs-/Desinfektionsmittel seine Wirkung entfaltet hat.
FR Attendez que le produit de nettoyage/désinfection ait fait effet.
ES Espere hasta que el agente de limpieza/desinfectante haya tenido efecto.
IT Aspetta che il detergente/disinfettante faccia effetto.
PT Aguarde até que o produto de limpeza/desinfecção tenha produzido efeito.

8

WL-dry (ALPRO)

$\le 0.35\text{MPa}$

9

$\ge 500\times$

1

1

A814 (Miele)

2

ISO 15883-1

3

$\le 0.35\text{MPa}$

4

$\ge 500\times$

1

1

REF Z1035001

REF Z221A080

ISO 11607-1

135°C

	Class N	Class B
135°C	132°C	134°C
135°C	$\ge 15\text{min}$	3-18min

EN13060
ISO17665-1

CAUTION

Plasma

EO

CAUTION

CAUTION

EN Do not use sterilization pouches containing water-soluble adhesive components such as PVA (polyvinyl alcohol). Adhesive components washed out during sterilization may enter the product, causing problems such as malfunction, sticking and failure to operate correctly.

DE • Verwenden Sie keine Sterilisationsbeutel, die wasserlösliche Klebstoffkomponenten wie PVA (Polyvinylalkohol) enthalten. Während der Sterilisation ausgewaschene Klebstoffbestandteile können in das Produkt gelangen und Probleme wie Fehlfunktion, Anhaften und Funktionsstörungen verursachen.

FR • Ne pas utiliser de sachets de stérilisation contenant des composants adhésifs solubles dans l'eau tels que le PVA (alcool polyvinyle). Les composants adhésifs éliminés lors de la stérilisation peuvent pénétrer dans le produit et causer des problèmes tels que dysfonctionnement, collage et défaillance.

ES • No utilice estuches de esterilización que contengan componentes adhesivos solubles en agua, como el PVA (alcohol polivinílico). Los componentes adhesivos desprendidos durante la esterilización pueden penetrar en el producto, causando problemas como mal funcionamiento, agarrotamiento y un funcionamiento incorrecto.

IT • Non utilizzare buste di sterilizzazione contenenti componenti adesivi idrosolubili come il PVA (alcol polivinilico). I componenti adesivi lavati durante la sterilizzazione possono penetrare nel prodotto, causando problemi quali malfunzionamento, incollaggio e mancato funzionamento.

PT • Não utilize bolsas de esterilização que contenham componentes adesivos solúveis em água, como PVA (álcool polivinílico). Os componentes adesivos lavados durante a esterilização podem entrar no produto, causando problemas como avarias, aderência e funcionamento incorreto.

1

135°C

EN When your medical device has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to doing so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereby, you need to confirm the equipment is decontaminated. Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed. Refer to the link below:

DE Wenn Ihr Medizinprodukt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, muss es über einen spezialisierten Sammel-, Entsorgungs-, Recycling- oder Vernichtungsweg entsorgt werden. Um Gesundheitsrisiken für das mit der Entsorgung medizinischer Geräte betraute Personal und die damit verbundene Gefahr der Umweltschutzung zu vermeiden, müssen Sie zuvor sicherstellen, dass die Geräte dekontaminiert sind. Wenden Sie sich daher an Ihren nächsten NSK-Fachhändler oder an eine der NSK-Niederlassungen, um zu erfahren, wie Sie vorgehen müssen. Siehe den unten stehenden Link:

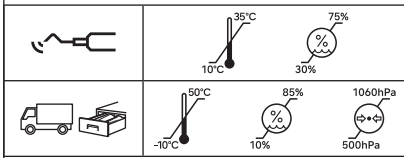
FR Lorsque votre dispositif médical a atteint la fin de sa durée de vie, il doit être éliminé dans le cadre d'une filière spécialisée de collecte, d'enlèvement, de recyclage ou de destruction. Avant cela, afin d'éviter tout risque pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que tout risque de contamination environnementale qui pourrait en résulter, vous devez confirmer que l'équipement est décontaminé. Par conséquent, contactez votre distributeur NSK le plus proche ou l'une des succursales de NSK pour savoir comment procéder. Consultez le lien ci-dessous :

ES Cuando su producto sanitario ha llegado al final de su vida útil, debe eliminarse a través de un canal especializado de recogida, retirada, reciclaje o destrucción. Antes de hacerlo, con el fin de evitar riesgos para la salud del personal que lleva a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como los riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, debe asegurarse de que el equipo esté descontaminado. Por lo tanto, póngase en contacto con su distribuidor NSK más cercano o con una de las sucursales de NSK para saber cómo proceder. Consulte el siguiente enlace:

IT Quando il dispositivo medico ha raggiunto la fine della sua vita utile, questo deve essere smaltito attraverso un canale di raccolta, rimozione, riciclaggio o distruzione specializzato. Prima di procedere, per evitare i rischi per la salute degli operatori che si occupano dello smaltimento delle apparecchiature mediche e i rischi di contaminazione ambientale che ne derivano, è necessario verificare che le apparecchiature siano decontaminate. Pertanto, è opportuno contattare il rivenditore NSK più vicino o una delle filiali NSK per sapere come procedere. Fare riferimento al seguente link:

PT Quando o seu dispositivo médico atingir o fim da sua vida útil, este deve ser eliminado através de um canal especializado de recolha, remoção, reciclagem ou destruição. Previamente, para evitar riscos para a saúde dos operadores encarregados da eliminação do equipamento médico, bem como os riscos de contaminação ambiental daí decorrentes, deverá confirmar se o equipamento está descontaminado. Como tal, contacte o seu distribuidor NSK mais próximo ou uma das sucursais da NSK para saber como proceder. Consulte a hiperligação abaixo:





EN When operated outside the above range, there is a risk of failure.
 DE Bei Betrieb außerhalb der Obergrenze des Bereichs kann es zu Ausfällen kommen.
 FR En cas d'utilisation en dehors des limites susmentionnées, il existe un risque de dysfonctionnement.
 ES Si se opera fuera de este rango existe riesgo de avería.
 IT Se azionato al di fuori dell'intervallo sopra, c'è il rischio che si verifichi un guasto.
 PT Risco de avaria em caso de funcionamento fora do intervalo anterior.

General Information

EN User: Qualified professionals (dentist, oral surgeon, hygienist)
 DE Benutzer: Qualifiziertes Fachpersonal (Zahnarzt, Kieferchirurg, Hygieniker)
 FR Utilisateur : Professionnels qualifiés (dentiste, chirurgien buccal, hygiéniste)
 ES Usuario: Profesionales cualificados (dentista, cirujano oral, higienista)
 IT Utente: Professionisti qualificati (dentista, chirurgo orale, igienista)
 PT Utilizador: Profissionais qualificados (dentista, cirurgião oral, higienista)

EN Intended purpose: This product is designed only for dental clinic/dental office use. This device generates ultrasonic waves intended for use in dental applications such as scaling, root canal treatment, periodontal and cavity preparation.

DE Verwendungszweck: Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in Zahnkliniken/ Zahnarztpraxen ausgelegt. Dieses Gerät erzeugt Ultraschallwellen, die für Dentalanwendungen wie zum Beispiel Scaling, Wurzelkanalbehandlungen, Parodontalbehandlungen und Kavitätpräparationen bestimmt sind.

FR Utilisation visée: Ce produit a été conçu pour être utilisé uniquement en clinique/ cabinet dentaire. Ce dispositif émet des vibrations ultrasoniques destinées aux traitements dentaires tels que le détartrage, Les traitements des canaux radiculaires, la parodontite et la préparation des cavités.

ES Uso previsto: Este producto ha sido diseñado únicamente para el uso clínico dental. Este dispositivo genera ondas ultrasónicas únicamente para su uso en aplicaciones dentales como el raspaje, alisado radicular, tratamiento periodontal y de cavidades.

IT Destinazione d'uso: Il presente prodotto è destinato unicamente all'uso in cliniche dentistiche/studi dentistici. Questo dispositivo genera onde a ultrasuoni da utilizzare esclusivamente in applicazioni odontoiatriche quali operazioni di ablazione, trattamento dei canali radicolari, preparazione parodontale e cavitaria.

PT Utilização Prevista: Este produto foi criado para utilização em clínica dentária/ consultório odontológico. Este dispositivo gera ondas ultrasónicas destinadas a utilização em aplicações dentárias, tais como destartrização, tratamento do canal radicular, preparação periodontal e de cavidades.

WARNING EN WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
 DE ACHTUNG: Risiko, das zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.
 FR AVERTISSEMENT: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil.
 ES ATENCIÓN: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar serios daños personales o daños al dispositivo.
 IT AVVERTENZA: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi gravi lesioni alle persone o danni al dispositivo.
 PT ATENÇÃO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos graves no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.

CAUTION EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
 DE VORSICHT: Ein mögliches Risiko, das zu leichten bis mittleren Personen- oder Sachschäden führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.
 FR ATTENTION: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager l'appareil.
 ES CUIDADO: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar pequeños o moderados daños personales o daños en el dispositivo.
 IT ATTENZIONE: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi lievi o moderate lesioni alle persone o danni al dispositivo.
 PT CUIDADO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos ligeiros ou moderados no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.

EN Use Environment / Directions for use
 DE Benutzungsumgebung / Anweisungen zum Gebrauch
 FR Conditions et instructions d'utilisation
 ES Entorno de uso/ Modo de uso
 IT Ambiente di utilizzo/ Indicazioni per l'uso
 PT Ambiente de Utilização/ Instruções de utilização

EN Diamond coated tip
 DE Diamantbeschichteter Aufsatz
 FR Insert avec revêtement diamanté
 ES Punta con recubrimiento de diamante
 IT Punta diamantata
 PT Ponta diamantada

EN Non-Diamond coated tips / Except diamond coated tip
 DE Nicht-diamantbeschichtete Aufsätze/Außer diamantbeschichteter Aufsatz
 FR Inserts sans revêtement de diamant/sauf insert avec revêtement de diamant
 ES Puntas sin recubrimiento de diamante/Excepto la punta con recubrimiento de diamante
 IT Punta non diamantata / ecetto punta diamantata
 PT Pontas não diamantadas/Exceto ponta diamantada

EN Maximum power level for each tip. Do not exceed the maximum power level.
 DE Maximale Leistungsstufe für jeden Aufsatz. Die maximale Leistungsstufe darf nicht überschritten werden.

FR Niveau maximal de puissance pour chaque insert. Ne dépasse pas le niveau maximal de puissance.

ES Nivel de potencia máximo para cada punta. No supere el nivel de potencia máximo.

IT Livello di potenza massima per ciascuna punta. Non superare il livello di potenza massima.

PT Nivel máximo de potência para cada ponta. Não exceder o nível máximo de potência.

EN Move in the direction indicated.
 DE Bewegen Sie in die angegebene Richtung.
 FR Déplacez dans la direction indiquée.
 ES Muévase en la dirección indicada.
 IT Spostati secondo la direzione indicata.
 PT Mova na direção indicada.

EN Move fully to the stop, in the direction indicated.
 DE In die angegebene Richtung bis zum vollständigen Stopp bewegen.
 FR Déplacez entièrement jusqu'à l'arrêt, dans la direction indiquée.
 ES Muévase completamente hasta el tope, en la dirección indicada.
 IT Procedi fino allo stop, secondo la direzione indicata.
 PT Mova por completo até ao batente, na direção indicada.

Prohibited / Process NOT permitted / Wrong
 DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch
 FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect
 ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto
 IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato
 PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado

Checkmark EN Do the step / Process permitted / Correct
 DE Führen Sie den Schritt aus / Vorgang zulässig / Korrekt
 FR Procédez / Processus autorisé / Correct
 ES Conservar en un lugar seco / Correcto
 IT Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto
 PT Efetue o passo / Processo permitido / Correto

Question mark EN If... (Hypothetical situation)
 DE Falls... (Hypothetische Situation)
 FR Si... (Situation hypothétique)
 ES Si... (Situación hipotética)
 IT Se... (Situazione ipotetica)
 PT Se... (Situação hipotética)

Ear icon EN Listen (Clicking sound)
 DE Hören (Klickgeräusch)
 FR Écouter (Cliquetis)
 ES Oír (Sonido de clic)
 IT Ascoltare (Ticchettio)
 PT Ouvir (Estalidos)

Thermometer icon EN Temperature
 DE Temperatur
 FR température
 ES temperatura
 IT temperatura
 PT temperatura

Washing icon EN This product can be cleaned using a washer-disinfector.
 DE Dieses Produkt kann mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät gereinigt werden.

FR Ce produit peut être nettoyé à l'aide d'un laveur-désinfecteur.
 ES Este producto puede limpiarse utilizando un limpiador-desinfectante.
 IT Questo prodotto può essere pulito in macchina di lavaggio-disinfezione.
 PT Este aparelho pode ser limpo com uma máquina de lavagem e desinfeção.

135°C icon EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135°C.
 DE Dieses Produkt kann in einem Dampfsterilisateur bei 135°C sterilisiert werden.
 CE Ce produit peut être stérilisé dans un stérilisateur à vapeur à 135°C.
 ES Este dispositivo se puede esterilizar en un esterilizador a vapor a temperatura de 135°C.
 IT Questo prodotto può essere sterilizzato in uno sterilizzatore a vapore a 135°C.
 PT Este produto pode ser esterilizado num esterilizador a vapor à 135°C.

Gloves icon EN Wear protective gloves
 DE Schutzhandschuhe tragen
 FR porter des gants de protection
 ES utilizar guantes protectores
 IT indossare quanti di protezione
 PT usar luvas de proteção

Face mask icon EN Wear a face mask
 DE Gesichtsmaske tragen
 FR porter un masque pour le visage
 ES utilizar mascarilla facial
 IT indossare una maschera facciale
 PT usar uma máscara facial

Goggles icon EN Wear eye protection
 DE Augenschutz tragen
 FR portez une protection oculaire
 ES utilizar protectores oculares
 IT indossare occhiali protettivi
 PT usar proteção ocular

Lamp icon EN Lamp / lighting / illumination
 DE Beleuchtung / Licht
 FR lampe / éclairage / illumination
 ES indicador / luz / iluminación
 IT lampada / luce / illuminazione
 PT lâmpada/luz/iluminação

Warning triangle icon EN Caution, hot surface
 DE Vorsicht, heiße Oberfläche
 FR Attention, surface chaude
 ES Precaución, superficie caliente
 IT Attenzione, superficie calda
 PT Cuidado, superfície quente

Book icon EN Consult operation instructions
 DE Siehe Betriebsanleitung
 FR Consultez le manuel d'utilisation
 ES Vea el Manual de Operaciones
 IT Vedete il Manuale d'uso
 PT Consulte as instruções de funcionamento

CE icon EN The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device.
 DE Die EU-Richtlinie 93/42/EEC wurde bei der Entwicklung und Herstellung dieses medizinischen Gerätes angewendet.
 FR Le présent appareil est conforme aux directives européennes CE «Directives pour les appareils médicaux 93/42/EEC».

ES Se ajusta a la Directiva Europea de "Productos Sanitarios 93/42/CEE".
 IT Marchio di Conformità alla Direttiva Europea del "Direttiva dei Dispositivi Medici 93/42/CEE".
 PT Em conformidade com a Diretiva Europeia CE relativa a Equipamento Médico 93/42/CEE.

EC/REP icon EN Authorized representative in the European Community
 DE Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft
 FR Représentant mandaté pour la Communauté Européenne
 ES El representante autorizado en la Comunidad Europea
 IT Rappresentante autorizzato nella comunità europea
 PT Representante autorizado na União Europeia

CH/REP icon EN Authorised representative for Switzerland
 DE Bevollmächtigter für die Schweiz
 FR Représentant autorisé pour la Suisse
 ES Representante autorizado para Suiza
 IT Rappresentante autorizzato per la Svizzera
 PT Representante autorizado para a Suíça

Thermometer icon EN Temperature limitation
 DE Temperaturbegrenzung
 FR Limite de température
 ES Límites de temperatura
 IT limiti temperatura
 PT Limitação de temperatura

Pressure icon EN Atmospheric pressure limitation
 DE atmosphärische Druckbegrenzung
 DE limitation de pression atmosphérique
 ES límites de presión atmosférica
 IT limiti di pressione atmosferica
 PT limite de pressão atmosférica

Truck icon EN Transportation and Storage Environment
 DE Transport- und Lagerungsumgebung
 FR Conditions de transport et stockage
 ES Entorno de transporte y almacenamiento
 IT Ambiente di trasporto e stoccaggio
 PT Ambiente de armazenamento e transporte

Sun icon EN Keep away from sunlight
 DE vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
 FR conserver à l'abri de soleil
 ES mantener alejado de la luz solar
 IT tenere lontano dalla luce del sole
 PT manter afastado da luz solar

Glass icon EN Fragile / handle with care
 DE zerbrechlich / vorsichtig behandeln
 FR fragile / manipuler avec soin
 ES frágil / manipular con cuidado
 IT fragile / maneggiare con cura
 PT frágil/lidar com cuidado

Umbrella icon EN Keep dry
 DE trocken aufbewahren
 FR conserver au sec
 ES conservar en un lugar seco
 IT mantenere asciutto
 PT manter seco

Box icon EN Package unit
 DE Verpackungseinheit
 FR Unité d'emballage
 ES Unidad de embalaje
 IT Unità di imballaggio
 PT Unidade de embalagem

Warning triangle icon EN This tip is specially designed for the Ultrasonic System manufactured by NSK. Do not use with other systems. • Be sure to always carefully read the operation manual for the Ultrasonic System before use to understand the usage and performance of the instrument. • Be sure to always use with sufficient coolant water (except for dry tips, which do not require coolant water). Insufficient coolant water could cause a burn of the affected area or the overheating of the instrument. • The "dry tip" utilizes heating to some extent for effective treatment. During or after its operation, the whole of such tip could be overheating. Do not bring any part of the tip into contact with soft tissue, gums or skin. Ensure that the power setting of the Control Unit does not exceed the maximum power written in this manual. Adjust the power from the lowest level. During use of the tip, ensure that burn injury does not occur in or around the treatment area. Also ensure that the tip does not affect the treatment area and oral cavity. * E5, E6, E7, E8, G21, G22, G28" • Be sure to always use the tip at a setting not exceeding the maximum power level. If the tip is used in excess of the maximum power, the tip could break or excess cutting could occur. • Do not touch the top part of the tip to avoid an injury.

DE • Dieser Aufsatz ist speziell für die von NSK hergestellten Ultraschallsysteme konzipiert. Nicht mit anderen Systemen verwenden. • Lesen Sie vor dem Gebrauch unbedingt sorgfältig die Bedienungsanleitung für das Ultraschall-System, um die Verwendung und Leistung des Gerätes zu verstehen. • Stets unter ausreichend Kühlwasser verwenden. Unzureichendes Kühlwasser kann zu Verbrennungen des betreffenden Bereichs oder zur Überhitzung des Instruments führen. • Der „Trockenaufsatz“ nutzt Wärme bis zu einem gewissen Grad für eine effektive Behandlung. Während oder nach dem Betrieb kann der gesamte Aufsatz überhitzt werden. Bringen Sie keinen Teil des Aufsatzes mit Weichgewebe, Zahnfleisch oder Haut in Kontakt. Stellen Sie sicher, dass die Leistungseinstellung der Steuereinheit die in der Bedienungsanleitung angegebene maximale Leistung nicht überschreitet. Leistung von der niedrigsten Stufe ausgehend regulieren. Achten Sie bei der Verwendung des Aufsatzes darauf, dass keine Verbrennungen im oder um den Behandlungsbereich herum auftreten. Achten Sie auch darauf, dass der Aufsatz den Behandlungsbereich und die Mundhöhle nicht beeinträchtigt. * E5, E6, E7, E8, G21, G22, G28 • Verwenden Sie den Aufsatz stets mit einer Einstellung, die die maximale Leistung nicht überschreitet. Wenn der Aufsatz verwendet wird, wenn die maximale Betriebsleistung überschritten ist, könnte der Aufsatz brechen oder es könnte zu einem zu starken Abtrag kommen. • Zur Vermeidung von Verletzungen sollten Sie die Oberseite des Aufsatzes nicht berühren.

FR • Les inserts sont uniquement destinés à être utilisés avec les systèmes ultrasoniques fabriqués par NSK. Ne les utilisez pas avec d'autres systèmes. • Veillez à toujours lire avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique avant l'utilisation afin de comprendre l'usage et les performances de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec une irrigation suffisante. Une irrigation insuffisante peut provoquer des brûlures sur la zone traitée ou la surchauffe de l'instrument. • Un "insert dit "sec" n'a pas besoin d'eau de refroidissement, et produit un chauffage contrôlé, nécessaire à son fonctionnement. Néanmoins, durant ou après son utilisation, l'ensemble de l'insert pourrait surchauffer. De ce fait, veillez à ce qu'aucune partie de l'insert n'entre au contact de tissus mous, de la gencive ou de la peau. Assurez-vous que le réglage de la puissance de l'unité de commande ne dépasse pas la puissance maximale indiquée dans ce manuel. Pendant l'utilisation de l'insert, assurez-vous qu'il n'y ait aucun dommage thermique sur ou autour de la zone de traitement. Assurez-vous également que l'insert pas la zone de traitement et la cavité buccale. * E5, E6, E7, E8, G21, G22, G28 • Veillez à toujours utiliser l'insert avec une réglage ne dépassant pas le niveau maximal de puissance. Si l'insert est utilisé avec une puissance dépassant la puissance maximale, il risque de se casser ou d'engendrer un effet excessif. • Afin d'éviter de vous blesser, ne touchez pas la partie supérieure de l'insert.

EN • Esta punta está específicamente diseñada para los sistemas ultrasonicos fabricados por NSK. No la utilice con otros sistemas. • Asegúrese siempre de leer atentamente el manual de usuario del sistema ultrasonico antes de su uso para comprender cómo se utiliza y cómo funciona el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre el producto bajo suficiente agua refrigerante. Si no hubiese suficiente agua refrigerante se podría quemar el área afectada o sobrecalentarse el instrumento. • La "punta seca" emplea un cierto grado de calor para un tratamiento efectivo. Durante su uso o después de utilizarla, toda la punta podría haberse sobrecalentado. Evite que cualquier parte de la punta entre en contacto con tejido blando, encías o piel. Asegúrese de que la configuración de potencia de la unidad de control no supere la potencia máxima indicada en este manual. Ajuste la potencia desde el nivel mínimo. Durante el uso de la punta, asegúrese de que no se producen quemaduras en la zona de tratamiento o alrededor de ella. Además, asegúrese de que la punta no afecte a la zona de tratamiento ni la cavidad oral. * E5, E6, E7, E8, G21, G22, G28 • Asegúrese de utilizar siempre la punta con un ajuste que no supere el nivel de potencia máximo. Si se utiliza la punta superando la potencia máxima, podría romperse o se podría producir un corte excesivo. • No toque la parte superior de la punta para evitar lesiones.

IT • Questo puntale è stato progettato appositamente per il sistema a ultrasuoni prodotto da NSK. Non utilizzarla con altri sistemi. • Accertarsi prima dell'uso al fine di comprendere il funzionamento e le prestazioni dello strumento. • Utilizzare sempre con una quantità adeguata di acqua refrigerante. (ad eccezione delle punte asciutte, che non necessitano di acqua refrigerante). Una quantità insufficiente di acqua refrigerante potrebbe causare ustioni all'area interessata o provocare il sovriscaldamento dell'apparecchio. • La "punta asciutta" utilizza un certo grado di riscaldamento per garantire un trattamento efficace. Durante o dopo il funzionamento, la punta potrebbe essere completamente surriscaldata. Non lasciare che una parte della punta venga a contatto con tessuti molli, gengive o pelle. Assicurarsi che l'impostazione di potenza dell'unità di controllo non superi la potenza massima indicata sul presente manuale. Regolare la potenza al livello minimo. Durante l'uso della punta, assicurarsi che non si verifichino danni da ustioni nell'area del trattamento o attorno ad essa. Verificare inoltre che la punta non pregiudichi l'area del trattamento e la cavità orale. * E5, E6, E7, E8, G21, G22, G28 • Accertarsi sempre di utilizzare la punta prestando attenzione a non superare il livello di potenza massima. Se si utilizza la punta oltre la potenza massima, la punta potrebbe rompersi o il taglio potrebbe risultare eccessivo. • Non toccare la parte superiore della punta per evitare di riportare lesioni.

PT • Esta ponta foi especialmente concebida para o Sistema Ultrassónico fabricado pela NSK. Não utilize com outros sistemas. • Certifique-se de que lê sempre atentamente o manual de instruções do sistema ultrassónico antes da utilização para compreender a utilização e desempenho do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre sob suficiente água de arrefecimento. Uma insuficiência na água de arrefecimento pode causar queimaduras na zona afectada ou sobreaquecimento do instrumento. • A "ponta seca" utiliza, de certo modo, aquecimento para um tratamento eficiente. Durante ou após a utilização, o conjunto da ponta pode estar sobreaquecido. Não coloque qualquer parte da ponta em contacto com tecido suave, gengivas ou pele. Certifique-se de que a definição de potência da unidade de controlo não excede a potência máxima escrita neste manual. Ajuste a potência a partir do nível mais baixo. Durante a utilização da ponta, certifique-se de que não ocorram ferimentos nem queimaduras na área de tratamento ou à volta da mesma. Garanta também que a ponta não afeta a área de tratamento e a cavidade oral. * E5, E6, E7, E8, G21, G22, G28 • Certifique-se de que utiliza sempre a ponta numa definição que não excede o nível máximo de potência. Se a ponta for utilizada excedendo a potência máxima, pode partir ou pode ocorrer um corte excessivo. • Não toque na parte superior da ponta para evitar um ferimento.



- EN • This product must only be used by a qualified personnel in accordance with the indications for use and the directions for use stated in the operation manual of the Varios Ultrasonic System it is attached to and this operation manual. Do not use it for any other purpose. • Operators and all others in the area must wear eye protection and a mask when operating this tip. • Prior to clinical use, inspect the tip outside the patient's oral cavity. Check for vibration, noise and overheating. If any abnormalities are found, stop using the tip immediately and contact your Authorized NSK Dealer.
- The tip is a consumable item and wears with use. If it is worn, abnormal noise, weak or no vibration, or damage may occur. Replace the tip with a new one when it is worn, or loses diamond on the tip surface (only for diamond coated tips). Also, the tip can break due to metal fatigue. Replace with a new tip on a regular basis. • The tip may be discolored by repeated reprocessing. If the tip is discolored significantly, replace it with a new one. For the diamond coated tip, diamond on the tip surface may partially disappear and discoloration occurs. In this case, replace the tip with a new one. • Do not grind or bend the tip. It may break or may not vibrate during use. • Keep away from patients with cardiac pacemakers. • The tip is delivered in a non-sterile condition and must be autoclaved prior to use. • For irrigation, avoid use of ozonated water, oxidizing water (strongly acidic water, superacidic water, electrolyzed water, etc.), or hypochlorous solution. Doing so may lead to clogging, corrosion of metal parts, etc. • Perform suction while using the tip, since the tip may break depending on its use condition. • During vibration, do not hold the tip nor make contact with the tip for an extended time. • If there are abnormalities in water supply during operation, stop using the tip immediately and replace it with a new one.
 - If the tip cracks or breaks during use, immediately stop using the tip, and replace with a new tip. Operation with a damaged tip could injure the gums, periodontal tissue, or other locations. • Do not apply more pressure than required to the tip end. This could cause the tip to break or bend. • Be sure to activate the tip only after inserting the tip into the root canal. Allowing vibration in the air may cause the tip to break or come off due to loose tip retention. (Root canal cleaning tip and U-file) • During endodontic use, to avoid either file or tips breakage, do not forcibly insert it into the root canal. When removing it from the canal, be sure to take it out gently. • If the water volume is too much, water may splash in the mouth or irritation becomes stronger. (P40/41) • Refer to the operation manual of the ultrasonic system for EMC information. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and responsible national authority.
- DE • Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und den Anweisungen zum Gebrauch in der Bedienungsanleitung des anzuschließenden Varios-Ultrasonalsystems und dieser Betriebsanleitung verwendet werden. Verwenden Sie es nicht zu anderen Zwecken. • Bediener und alle anderen Personen in der Umgebung müssen während der Benutzung dieses Aufsatzes einen Augenschutz und eine Maske tragen. • Prüfen Sie den Aufsatz vor der klinischen Verwendung außerhalb der Mundhöhle des Patienten. Überprüfen Sie den Aufsatz auf Vibrationen, Geräusche und Überhitzung. Wenn Sie irgendwelche Auffälligkeiten feststellen, stellen Sie die Benutzung des Aufsatzes sofort ein und konsultieren Sie einen autorisierten NSK-Fachhändler. • Der Aufsatz ist ein Verbrauchartikel und verschleißt bei Gebrauch. Bei Verschleiß können ungewöhnliche Geräusche, schwache oder keine Vibration oder Schäden auftreten. Ersetzen Sie den Aufsatz durch einen neuen bei Verschleiß oder wenn die Diamantierung auf der Aufsatzoberfläche verbraucht (nur bei diamantbeschichteten Aufsätzen). Der Aufsatz könnte auch durch Materialermüdung brechen. Tauschen Sie ihn daher regelmäßig gegen einen neuen Aufsatz aus. • Der Aufsatz könnte durch wiederholte Wiederverwendung verformt sein. Wenn der Aufsatz stark verformt ist, tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus. Bei diamantbeschichteten Aufsätzen kann die Diamantierung auf der Aufsatzoberfläche teilweise verschwinden und es kommt zu Verfärbungen. Ersetzen Sie den Aufsatz in diesem Fall durch einen neuen. • Schleifen oder verbiegen Sie den Aufsatz nicht. Er könnte während des Gebrauchs brechen oder nicht vibrieren. • Halten Sie ihn von Patienten mit einem Herzschrittmacher fern. • Der Aufsatz wird im unsterilen Zustand ausgeliefert und muss vor dem Gebrauch autoklaviert werden. • Vermeiden Sie bei der Spülung die Verwendung von ozonisiertem Wasser, oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, supersaures Wasser, elektrolysiertes Wasser usw.) oder hypochloriger Lösung. Dies kann zu Verstopfungen, Korrosion von Metallteilen usw. führen. • Führen Sie eine Absaugung durch, während Sie den Aufsatz verwenden, da der Aufsatz je nach Einsatzbedingung brechen kann. • Während der Vibrationen nicht den Aufsatz halten und nicht längere Zeit berühren. • Wenn es während des Betriebs zu Abweichungen in der Wasserversorgung kommt, stellen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort ein und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. • Sollte der Aufsatz während des Betriebs reißen oder brechen, unterbrechen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort und ersetzen Sie ihn durch einen neuen Aufsatz. Der Betrieb mit einem beschädigten Aufsatz könnte den Gaumen, das Parodontalgewebe oder andere Stellen verletzen. • Üben Sie nicht mehr Druck als erforderlich auf das Aufsatzende aus. Dies könnte zu einem Brechen oder Verbiegen des Aufsatzes führen. • Achten Sie darauf, den Aufsatz erst nach dem Einsetzen des Aufsatzes in den Wurzelkanal zu aktivieren. Wenn Vibrationen in der Luft zugelassen werden, kann der Aufsatz brechen oder sich aufgrund eines einen losen Aufsatzhalters ablösen (Wurzelkanalreinigungsaufsatz und U-Feile) • Den Aufsatz während der endodontischen Anwendung nicht gewaltsam in den Wurzelkanal einsetzen, um einen Feilen- oder Spitzenbruch zu vermeiden. Wenn Sie ihn vom Kanal entfernen, nehmen Sie ihn vorsichtig heraus. • Falls die Wassermenge zu groß ist, kann Wasser in den Mund spritzen oder die Reizung könnte sich verstärken. (P40/41) • EMV-Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems. • Melden Sie alle schwerwiegenden Ereignisse im Zusammenhang mit dem Produkt unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde.
- FR • Ce produit doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié, conformément aux indications et aux instructions d'utilisation du mode d'emploi du système ultrasonique Varios auquel il est joint et de ce mode d'emploi. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. • Les utilisateurs et toutes les personnes présentes dans la pièce doivent porter des lunettes de protection et un masque lors de l'utilisation de cet insert. • Avant toute utilisation clinique, inspectez l'insert en dehors de la cavité buccale du patient. Vérifiez qu'il n'y a pas de vibrations anormales, de bruit ni de surchauffe. En cas d'anomalies, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et contactez votre distributeur NSK agréé. • L'insert est une pièce consommable qui est sujette à l'usure. Si l'insert s'use, cela peut occasionner un bruit anormal, une vibration faible ou une absence de vibration ou des dommages. Lorsque l'insert est usé ou perd son revêtement diamanté (uniquement pour les inserts avec revêtement de diamant), remplacez-le par un insert neuf. Par ailleurs, l'insert peut se casser en raison de l'usure du métal. Remplacez-le régulièrement par un insert neuf. • L'insert peut être décoloré par le retraitement répété. Si l'insert est considérablement décoloré, remplacez-le par un insert neuf. Pour l'insert avec revêtement diamanté le diamant sur la surface de l'insert peut disparaître en partie et une décoloration peut se produire. Dans ce cas, remplacez l'insert par un insert neuf. • Ne meulez pas et ne pliez pas l'insert. Il risque de se casser ou de ne pas vibrer pendant l'utilisation. • Tenez l'appareil à distance des personnes portant un pacemaker. • L'insert est livré non stérile et doit être stérilisé en autoclave avant utilisation. • Pour le rinçage, évitez l'utilisation d'eau ozonée, d'eau oxydante (eau fortement/très acide, eau électrolysée, etc.) ou solution chlorée. Cela peut boucher l'équipement, entraîner une corrosion des parties métalliques, etc. • Effectuez l'aspiration lors de l'utilisation de l'insert, car il risque de se casser en fonction des conditions d'utilisation. • Pendant les vibrations, ne tenez pas l'insert et n'effectuez pas de contact prolongé. • En cas d'anomalies de l'alimentation en eau pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. • Si l'insert se fissure ou se casse pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. Sinon, l'embouement risque de blesser les gencives, le tissu parodontal ou d'autres zones. • N'appliquez pas plus de pression que nécessaire sur l'extrémité de l'insert. L'insert risque de se casser ou de se plier. • Veillez à activer l'insert uniquement après avoir inséré l'insert dans le canal radiculaire. Effectuer les vibrations dans l'air risque de casser l'insert ou de le détacher en raison du desserrage de la retenue de l'insert. (Insert de nettoyage du canal radiculaire et lime ultrasonique)

- Afin d'éviter de casser la lime ou les inserts, ne les faites pas entrer de force dans le canal radiculaire pendant l'utilisation endodontique. Lors du retrait du canal, assurez-vous de les extraire doucement. • Si le volume d'eau est excessif, l'eau peut éclabousser la bouche ou l'irritation peut devenir plus forte. (P40/41) • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique pour plus d'informations relatives à la CEM. • Rappelez immédiatement tous les événements graves relatifs au produit au fabricant et à l'autorité nationale responsable.
- ES • Este producto solo deberá ser utilizado por personal cualificado de acuerdo con las indicaciones y las instrucciones de uso especificadas en el manual de usuario del sistema ultrasonico Varios al que está conectado y en este manual de usuario. No lo utilice para ningún otro fin. • Los especialistas y demás personal de la zona deben llevar protectores oculares y máscara cuando trabajen con esta punta. • Inspeccione la punta fuera de la cavidad oral del paciente antes de su uso clínico. Compruebe si hay vibraciones, ruido o sobrecalentamiento. Si ocurre algo anormal, deje de usar la punta inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor autorizado de NSK. • La punta es un producto consumible y se desgasta con el uso. Si está desgastada, se pueden producir ruidos anormales, una vibración débil o inexistente o daños. Sustituya la punta por una nueva cuando se desgasta o desaparece la parte del diamante de la superficie de la punta (solo en las puntas con recubrimiento de diamante). Además, la punta puede romperse por la fatiga del metal. Sustitúyala por una nueva de forma regular. • La punta puede decolorarse debido al reprocesado repetido. Si la punta se ha decolorado notablemente, sustitúyala por una nueva. En cuanto a la punta con recubrimiento de diamante, es posible que parte del diamante de la superficie de la punta desaparezca y se decolore. En ese caso, sustituya la punta por una nueva. • No afíle ni doble la punta. Podría romperse o no vibrar durante el uso. • Manténgala lejos de pacientes con marcapasos cardíacos. • La punta se entrega en un estado no estéril y debe ser esterilizada con autoclave antes de su uso. • Evite utilizar agua ozonizada, agua oxidante (agua fuertemente ácida, agua superácida, agua electrolizada, etc.) o una solución hipoclorosa para la irrigación. De hacerlo, podrían producirse atascos, corrosión en las piezas metálicas, etc. • aspire mientras usa la punta, ya que esta podría romperse según las condiciones de uso. • Durante la vibración, no sujete la punta ni tenga contacto con ella durante un tiempo prolongado. • Si se produce alguna anomalía en el suministro de agua durante el funcionamiento, deje de utilizar la punta de inmediato y sustitúyala por una nueva. • Si la punta se raja o se rompe durante su uso, deje de utilizarla de inmediato y sustitúyala por una nueva. El uso de una punta dañada podría dañar las encías, el tejido periodontal u otras zonas. • No aplique más presión de la necesaria en el extremo de la punta. La punta podría romperse o doblarse. • Asegúrese de activar la punta únicamente después de insertarla en el conducto radicular. Al permitir que la punta vibre en el aire podría romperse o soltarse si el retenedor de la punta está flojo. (Punta para limpieza del conducto radicular y lima ultrasonica) • No la inserte a la fuerza en el canal radicular durante el uso endodóntico para evitar que la lima o la punta se rompan. Asegúrese de extraerla del canal con cuidado. • Si el volumen de agua es excesivo, el agua podría salpicar en la boca o producir una irritación mayor. (P40/41) • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico para obtener información sobre la compatibilidad electromagnética (CEM). • Informe de inmediato sobre cualquier acontecimiento grave que ocurra en relación con el producto al fabricante y a la autoridad nacional responsable.
- IT • Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato nel rispetto della destinazione d'uso e delle indicazioni per l'uso riportate nel manuale d'uso del sistema a ultrasuoni Varios a cui è allegato e nel presente manuale d'uso. Non utilizzarlo per alcun altro scopo. • L'operatore e qualunque altra persona presente nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione degli occhi e una mascherina, durante l'utilizzo di questa punta. • Prima dell'uso clinico, ispezionare la punta al di fuori della cavità orale del paziente. Verificare l'assenza di eventuali vibrazioni, rumorosità e surriscaldamento. In caso di anomalie, interrompere immediatamente l'uso della punta e contattare il distributore NSK autorizzato. • La punta è un componente consumabile ed è soggetta a usura. Se è usurata, potrebbero verificarsi rumore anormale, vibrazioni deboli o assenza di vibrazioni oppure danni. Sostituire la punta con una nuova quando è usurata o quando si perde il diamante sulla superficie della punta (solo per punte diamantate). Inoltre, la punta può rompersi a causa dello stress meccanico. Sostituirla regolarmente con una punta nuova. • La punta potrebbe scolorirsi a causa di un ricondizionamento ripetuto. In caso di scolorimento eccessivo, sostituire la punta con una nuova. Per la punta diamantata, il diamante sulla superficie della punta potrebbe scomparire parzialmente se si potrebbe verificare scolorimento. In questo caso, sostituire la punta con una nuova. • Non fresare né piegare la punta. Potrebbe rompersi o non vibrare più durante l'uso. • Non usare su pazienti con pacemaker cardiaco. • La punta viene fornita in condizioni non sterili e deve essere sterilizzata in autoclave prima dell'uso. • Per l'irrigazione, evitare l'uso di acqua ozonizzata, acqua ossidante (acqua altamente acida, acqua super acida, acqua elettrolizzata, ecc.) o soluzioni ipoclorose. Ciò potrebbe causare ostruzioni, corrosione delle parti in metallo, ecc. • Eseguire l'aspirazione mentre si utilizza la punta, in quanto la punta potrebbe rompersi a causa delle condizioni d'uso. • In fase di vibrazione, non trattenere la punta ed evitare il contatto prolungato con la punta. • In caso di anomalie di alimentazione dell'acqua durante il funzionamento, interrompere immediatamente l'uso della punta e sostituirla con una nuova. • Se la punta si crepa o si rompe durante l'uso, interrompere immediatamente l'uso e sostituirla con una nuova. In caso contrario la punta danneggiata potrebbe danneggiare le gengive, i tessuti parodontali o altre zone. • Non applicare all'estremità della punta una pressione maggiore di quella necessaria. La punta potrebbe rompersi o piegarsi. • Accertarsi di attivare la punta solo dopo l'inserimento della punta nel canale radicolare. La vibrazione della punta nell'aria potrebbe provocarne la rottura o lo sganciamento dal fermo allentato. (Punta per la pulizia del canale radicolare e lima a ultrasuoni) • Durante l'utilizzo endodontico, per evitare la rottura della lima o delle punte, non forzare l'inserimento nel canale radicolare. Quando la si rimuove dal canale radicolare, accertarsi di estrarla delicatamente. • Se il volume di acqua è eccessivo, l'acqua potrebbe schizzare nella bocca o peggiorare l'irritazione. (P40/41) • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni per le informazioni CEM. • Segnalare immediatamente al produttore e alle autorità nazionali competenti eventi gravi correlati all'uso del prodotto.
- PT • Este produto só pode ser utilizado por funcionários qualificados de acordo com as indicações e as instruções de utilização especificadas no manual de instruções do sistema ultrassónico Varios ao qual está ligado e neste manual de instruções. Não o utilize para outros fins. • Os operadores e as restantes pessoas na área devem usar proteção ocular e máscara durante a utilização desta ponta. • Antes da utilização clínica, inspeção a ponta fora da cavidade oral do paciente. Verifique a existência de vibração, ruído e sobreaquecimento. Se suspeitar de qualquer anomalia, suspenda imediatamente a utilização da ponta e contacte um distribuidor autorizado NSK. • A ponta é um item consumível e desgasta-se com a utilização. Se estiver gasta, poderá ocorrer ruído anormal, vibração fraca ou inexistente ou danos. Substitua a ponta por uma nova quando estiver gasta ou perder o diamante na superfície da ponta (apenas para pontas diamantadas). Além disso, a ponta pode partir devido a fadiga do metal. Substitua regularmente por uma ponta nova. • A ponta poderá estar descolorida devido a reproprocessamento repetido. Se a ponta estiver significativamente descolorida, substitua-a por uma nova. Para a ponta diamantada, o diamante na superfície da ponta poderá desaparecer parcialmente e ocorrer descoloração. Neste caso, substitua a ponta por uma nova. • Não afie nem dobre a ponta. Poderá partir ou poderá não vibrar durante a utilização. • Mantenha afastado dos pacientes com pacemakers cardíacos. • A ponta não é fornecida esterilizada e deve ser colocada em autoclave antes da utilização. • Para irrigação, evite utilizar água ozonizada, água oxidante (água muito ácida, água super ácida, água eletrólizada, etc.) ou água com ácido hipocloroso. Caso contrário, pode resultar em obstruções, corrosão de peças metálicas, etc. • Efetue a aspiração ao utilizar a ponta, uma vez que a ponta poderá partir consoante a utilização. • Durante a vibração, não segure a ponta nem entre em contacto com a ponta durante muito tempo. • Se houver anomalias no fornecimento de água durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. • Se a ponta fissurar ou partir durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. A utilização com uma ponta danificada pode magoar as gengivas, tecido periodontal ou outras zonas. • Não aplique mais pressão do que a necessária na extremidade da ponta. Isto pode causar a quebra ou flexão da ponta. • Certifique-se de que ativa a ponta apenas após inserir a ponta no canal radicular. Permitir a vibração no ar poderá causar a quebra ou projeção da ponta devido a retenção de ponta desapertada. (Ponta de limpeza de canal radicular e lima ultrassónica) • Durante a utilização endodóntica, para evitar quebra da lima ou pontas, não insira à força no canal radicular. Ao remover do canal, certifique-se de que o faz com cuidado. • Se o volume de água for excessivo, a água poderá salpicar na boca ou a irritação aumentar. (P40/41) • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassónico para informações de EMC. • Comunique imediatamente todos os eventos graves relacionados com o produto ao fabricante e as autoridades nacionais responsáveis.